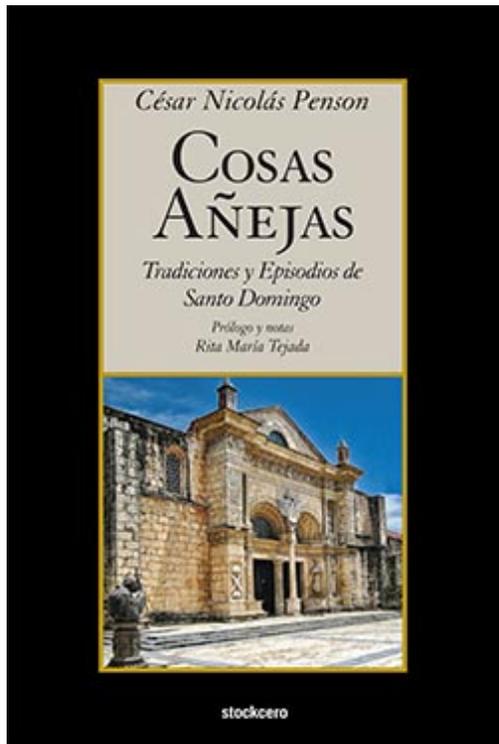


Cosas añejas



Penson, César Nicolás

ISBN-13: 978-1-934768-91-4

Library of Congress Control Number: 2018932329

Edición crítica, prólogo y notas

Rita María Tejada

370 - In Spanish



Cosas añejas es una de las obras representativas de la literatura dominicana del siglo XIX y la mayor producción de **César Nicolás Penson**.

Esta obra recoge once narraciones dominicanas de finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX.

Penson recopiló un conjunto de acontecimientos que permanecían depositados en archivos o en la tradición oral del pueblo. En su estructura, *Cosas añejas* se compara a las *Tradiciones peruanas* de **Ricardo Palma** y ambos textos se inscriben dentro de un tipo de escrito que surge durante el siglo XIX, cuyo objetivo era rescatar el pasado y las tradiciones de las sociedades criollas en Hispanoamérica mediante la compilación de relatos populares, leyendas y artículos de costumbres.

Estas historias mezclan la realidad con la ficción literaria, la fantasía con la superstición popular, el lenguaje culto salpicado de expresiones populares, proverbios y refranes, el tono serio con lo satírico e irónico; y todo esto sin dejar de lado la crítica social. En este proceso, las narraciones se convirtieron en retratos hablados de los habitantes de dichas sociedades, de sus vidas, de sus costumbres, de su manera de sentir y de pensar.

Esto explica la acogida que tuvieron estos textos al momento de su publicación.

El texto se complementa con unas «Notas del autor», donde **Penson** inserta digresiones filosóficas y hace explicaciones de diversa índole sobre cada una de las tradiciones y episodios de su obra: hay definiciones de

vocabulario, explicación de refranes, frases hechas y costumbres, interpretación de términos zoológicos, botánicos y geográficos, comentarios genealógicos e históricos y sobre el patrimonio monumental y las calles de la ciudad del Santo Domingo colonial.

Esta edición, a cargo de la **prof. Rita M. Tejada**, incluye un prólogo y numerosas notas lexicográficas y aclaratorias que ubican a la obra en el contexto histórico social de Santo Domingo.

César Nicolás Penson nació en Santo Domingo, República Dominicana, el 22 de enero de 1855 y puede considerarse uno de los principales escritores dominicanos del siglo XIX.

Desde muy joven se aficionó al periodismo y está considerado el pionero de las publicaciones diarias en la República Dominicana con la fundación del periódico de cuatro páginas *El Telegrama* el 7 de agosto de 1882.

En su época fungió como redactor y colaborador de los principales periódicos dominicanos y de revistas extranjeras.

Estudió derecho y pasó a formar parte del Ministerio de Justicia e Instrucción Pública, donde desempeñó varios cargos hasta convertirse en presidente del Tribunal Provincial de Santo Domingo.

También se dedicó a la enseñanza y colaboró con la poeta y pedagoga Salomé Ureña de Henríquez en el «**Instituto de Señoritas**».

Casó el 29 de abril de 1880 con Francisca Antonia Rodríguez Montaña, con quien procreó dieciséis hijos.

Penson mantenía una agenda muy activa en la sociedad dominicana de la época, participando en muchas de sus agrupaciones de carácter cívico y literario: «**Sociedad Amigos del Adelanto**» (miembro y redactor de su periódico), «**Sociedad Amigos del País**» (miembro, secretario general y presidente en diversos momentos de su existencia, organizador de sus veladas culturales y director de publicaciones) y «**Unión Iberoamericana**» (en calidad de miembro de la comisión de historia, geografía y literatura).

En la literatura se distinguió como escritor y poeta. Hizo incursiones en la crítica literaria, realizó estudios filológicos y folklóricos y traducciones de obras francesas, portuguesas e italianas. Su obra poética y traducciones aún se encuentran dispersas en periódicos, revistas y antologías de la época.

En vida publicó *Cosas añejas*, *La mujer (Consideraciones dispuestas para la primera «conferencia literaria» celebrada por la Sociedad Amigos del País)*, *Carta que el Centro Ibero-Americano de Santo Domingo dirige a los centros establecidos en las Repúblicas Hispano-americanas, relativas a los restos auténticos del descubridor del nuevo mundo conjuntamente con Federico Henríquez y Carvajal*; y *Reseña histórico-crítica de la poesía en Santo Domingo*, esta última en colaboración con **José Pantaleón Castillo** y que formó parte de una colección hecha por **Marcelino Menéndez y Pelayo** sobre la poesía hispanoamericana. Su obra *Costumbres antiguas y modernas de Santo Domingo* fue publicada por primera vez en 1978.

César Nicolás Penson murió de una hemorragia cerebral el 29 de octubre de 1901.